

Russian/Japanese language notes

Ivan Janevski

November 2022

Contents

1	What is this?	2
2	Sentences	3
2.1	26-Oct-2022 (Wed)	3
2.2	27-Oct-2022 (Thu)	3
2.2.1	かつて	3
2.3	28-Oct-2022 (Fri)	4
2.3.1	嫌いがある (kirai ga aru) to have a tendency to	4
2.4	30-Oct-2022 (Sun)	4
2.4.1	きつての (kitte no) the most ...of all	4
2.4.2	きりが無い (kiri ga nai) there' s no end to	4
2.5	31-Oct-2022 (Mon)	5
2.5.1	極まる/極まりない (kiwamaru/kiwamarinai) extremely	5
2.6	1-Nov-2022 (Tue)	5
2.6.1	極めて (kiwamete) - extremely; exceedingly	5
2.6.2	ことだし (koto dashi) - since; because	6
2.7	2-Nov-2022 (Wed)	7
2.7.1	ことごとく (koto gotoku) - altogether; entirely	7
2.8	3-Nov-2022 (Thu)	8
2.8.1	ことなしに (koto nashi ni) - without doing something	8
2.8.2	ことのないよう (koto no nai you) - so as not to	9
2.9	5-Nov-2022 (Sat)	10
2.9.1	くらいのものだ (kurai no mono da): only	10
2.9.2	くらいなら (kurai nara) rather than...	11
2.10	6-Nov-2022 (Sun)	12
2.10.1	までだ (made da): only	12
2.10.2	でもない (made mo nai): it' s not necessary to	12
2.10.3	まじき (majiki): should not; must not	13
2.10.4	ままだ (mama ni) as, to do as	14

Chapter 1

What is this?

I have the desire to learn Russian and Japanese at the same time. I study these languages mostly by practicing sentences: Every day, I write a few sentences down in my notebook and then type the same sentences out on a computer. This document is just the compilation of the latter.

Chapter 2

Sentences

<https://japanesetest4you.com/jlpt-n1-grammar-list/>

2.1 26-Oct-2022 (Wed)

彼は教師の仕事をするかたわら小説を書いている。彼女は会社勤めのかたわら、ボランティア活動に積極的に取り組んでいる。わたしは学校に通うかたわら、夜はス^レパ^レで^レいている。松本潤は歌手としての活動のかたわら、俳優としても活躍している。彼がみんなの皿一杯にたっぷり肉を切って分けるかたわら、奥さんはおもしろおかしく話して皆を喜ばせました。父は農業のかたわら、小さい店を^レ^レしている。アヤコほど能率的に物事をこなす人はあまりいないだろう。彼女は五人の子供を育てるかたわら、私たちの二軒のレストランをとりしきっている。仕事のかたわら文法を勉^レして、三年はそうやって暮らす。そしてその三年間にどんなイギリス人にだって負けなくらい英語をおぼえちゃうんだ。ア^レサ^レはオ^レチスよりも積極的だった。政治改革を推し進めるかたわら、ゲリラ殲滅に極端な武力行使を辞さなかった。彼は日本の緊急な必要と崇高な目的を説明し、かたわら中国とアメリカが日本の政策を誤り^レえていることを暴露した。

2.2 27-Oct-2022 (Thu)

2.2.1 かつて

わたしはかつて、ある手術をうけたことがあった。目の前にあるのは、彼がかつて見たこともない^レ^レな^レ^レだった。彼女は美しかったことはかつていちどもない。身元を明かさないう使者はかつてこう言った。彼は無害な動物は全然殺さなかった。また彼はかつて小鳥を^レったことがなかった。わたしが知っていたかつての彼女はいつも華やかな服を着て、たくさんの友達に^レまれていた。とたんにかつての不当な^レいに^レする怒りの念が再びむらむらと燃えあがった。ここは、かつては神に仕える者のための学校で、その後しばらくの間は孤^レ院だった。そうこうするうちに、かつての敵はまったく違う

意味での標的になった。同時に、かつてこのシステムの基干だった本来の政府補償の重要性を低下させた。かつて模範生だった彼女は、高校の成績が落ちてゆくのを \square にかけなくなっていた。アメリカ人はかつてのフランス人のような植民地主義者ではないし、いかなる点においても頂点の時代が終わってしまった自堕落なフランス人とも違うのだ。かつての勤務時間は一日七時間でしたが、それを十五時間ないし十六時間も \square くことにしたのです。彼の政治上の先達でさえ、かつて竹内の商人的心性について辛辣な評を下したことがある。ロ \square は、自らのシステムに誇りを持っていた。彼が記しているところによると、かつて存在したものは「 \square なる領 $\square\square$ や支出記録」にすぎなかった。

2.3 28-Oct-2022 (Fri)

2.3.1 嫌いがある (kirai ga aru) to have a tendency to

人はとかく自身に都合がいい意見にのみ耳を傾けるきらいがある。彼はどうも物事を悲 \square 的に考えるきらいがある。父は自分と違う考え方を認めようとしないきらいがある。人は年をとると、周りの人の忠告に耳を貸さなくなるきらいがある。彼女は、何でもものごとを \square い方に考えるきらいがある。あの人はものごとを大げさに言うきらいがある。彼は物事を少し考えすぎるきらいがある。インドではまだ女性を低く見るきらいがある。白鳥はおなじ卓のむかひに座を占めて、熱心にじれったそうに用件の説明に耳をかたむけながら、ひっきりなしにかわるがわる二人に目を移していたが、それがやや度を越しているきらいがあった。

2.4 30-Oct-2022 (Sun)

2.4.1 きっての (kitte no) the most ...of all

あの娘なら知らないものはありません。この付近きっての美人です。彼はこの地方きっての大地主です。めぐれ警部は警視 \square きっての敏腕家とうたわれます。彼はニュ \square ヨ \square クきっての凶 \square 漢です。ジェ \square ムスはこの郡きっての \square 馬の名手だわ。敵う人がいるとしたら、彼のお父さんぐらいね。それでいながら彼は結局、一生涯を郡内きっての \square ちがいじみたわからずやのひとりとして終始したのである。そのかわり、日本の大陸膨張に \square する国務省きっての批判者スタンリ \square ・ホ \square ンベックと食事をともにすることになっていた。

2.4.2 きりがない (kiri ga nai) there' s no end to

ベトナム \square 争に \square する本は数え上げたらきりがない。彼の欠点を数えればきりがない。ユミコ、 \square を描いてほしいのよ。でも、描いちゃいけないことよ。一度描いたら、きりがなく、みんな、描いてもらいたがってるんですからね。それとは逆に、昆虫にはできて、ほかの種にはできなかったことを数え上げるときりがない。生きている動物を食べる、鳥の糞や枯葉、ほかの毒虫など

に擬態する、水なしで紙だけを食べて生きるなど、昆虫では何でもありなのだ。

2.5 31-Oct-2022 (Mon)

2.5.1 極まる/極まらない (kiwamaru/kiwamarinai) extremely

わたしは、彼の失礼きわまらない態度に我慢できなかった。僕にとっては、彼女が生きていることは危_レきわまることなんだ。彼は首相として、無責任きわまらない。あいつはおそらく、危_レきわまる殺人者だろう!「いま忙しい」迷惑きわまらないと言いたげに、彼女は答えた。昨日見た映画は、平凡極まる内容だった。こんな退屈極まらない仕事を辞めたい。私は危_レきわまる探_レの旅をするようには生まれついていないんです。非常におもしろい代りに難解きわまる問題をいくつも解いてきたのです。この勇_レきわまらない行_レにわたしはまるで何か映画を見ているようだと思った。まったく不快きわまる話だが、事_レを避けるわけにはいかないんですから。危_レきわまらない現_レ離れした高揚感が第八軍の最高幹部にも_レがっていた。1941年のアフリカ_レは、_レ陣_レの期待をこもごもに裏切りながら_レ幻きわまらない_レ過をたどったが、_レいの大局には影響を及ぼさなかった。この_レ_レきわまらないものをいくらかでも理解したいと思うなら、まずはその構成要素を認識同定しなければならない。そんな不規則きわまらない状_レに_レ_レする一法として、機構上の_レ定的な設計_レ更が起こったのだろう。不自由きわまらなかったが、とりわけ難しいのが寝返りだった。すべては計画通りに動き、すべての兵士は_レ格きわまらない命令に忠_レに_レい、無謬である。ジョ_レジ・ケナンの_レ像は世界を非情きわまらない目で見た冷徹な男だった。

2.6 1-Nov-2022 (Tue)

2.6.1 極めて (kiwamete) - extremely; exceedingly

二日まえに極めて警戒を要する報道が耳に達しました。彼の態度は、きわめてやさしかった。これは、極めて_レ_レな解明であって、それが真_レの唯一の解明であるかどうかは、まだ断定はできない。その石板には、きわめて重要な秘密の_レされた場所が記されている。ピ_レタ_レと僕とは、きわめて仲良くやっていましたよ。彼女は極めて_レ_レに立って一同を迎えられました。今のところあの子の健康はきわめて心もとないです。きわめて_レい報告です。彼女は、自分がどう見えるか、何を話すか、極めて注意深く考えています。現金を見て態度が軟化しない人間というのは、きわめて稀だ。彼はきわめて分析的な思考力をもっている。政府は情報開示という点ではきわめてお粗末でした。私たちは人口過_レ問題をきわめて深刻に受け止めている。だが需要と供給のバランスはきわめて不安定で、そのために_レ格も大きく_レ動した。今日来たのは、わたしにとってきわめて貴重なものをきみに保管してもらいたいと考えたからだ。優れた調_レジャ_レナリストたちが、_レい使命感を持って、きわめて困難な仕事に取り組んでいました。秘密にされるのは、子供たちからマッチを遠ざけるのと同じ理由からですよ。正しく使えば、火は明かりを

もたらしします。しかし、**㊦**いを誤ると、火はきわめて凶暴になる。史上初の国**㊦**企業が、これも史上初の株式の公募を伴って誕生すると同時に、株を**㊦**買するための流通市場も出現したが、これはきわめて流動的な市場であることがすぐ明らかになった。

2.6.2 ことだし (koto dashi) - since; because

皆さんお**㊦**りになったことだし、そろそろ会場を片付けましょう。木村さんのことだし、**㊦**す必要ありませんが、いま胸中ある問題で**㊦**んでいるのは事**㊦**ですよ。時間もあることだし、お茶でも飲みましょうよ。現在の良人とは結婚してから三年にもなることだし、もはや自分の地位は確**㊦**だと安心してゐる。雨もやんだことだし、そろそろ**㊦**りしましょうか。まだよいのうちで、人通りもあることだし、金の像などもって**㊦**いたら、人目につく。あの人も謝ったことだし、許してあげよう。彼は引退したことだし、むろんこちらで結婚する**㊦**でしょうね。あの人の欠点に**㊦**しては自然とまたその罰がめぐってくることだし、僕がなにもあの人のことをとやかく言う筋はないよ。しかし、こういったことはばかげたことだし、表面的なことです。それにはある事情があるんだ…しかし、話せば長いことだし、それに話したってしょうがない。ほんとにどうしたというんだっただろう？ いいえ、なんでもありやしないわ、山本さんがつまらないことをおっしゃったからって、それはその場かぎりのことだし、わたしはそれにたいしても必要なだけの返事をしたまでだもの。そんなことはみんなわかりきったことだ。そんなことはおもしろくもなければ、大切でもありやしないや。そんなことはいつだってあったことだし、これからもあることなんだもの。そしていつだって同じことだ。年寄りをいじめるなんて、ことにあなたにとっては**㊦**ずかしいことですよ…つれないことだし、あなたのような立場にあつたらなおさら…

Теперь когда все ушли пришло время очистить зал Это Кимура-сан и нет необходимости скрывать это но это правда что он борется с проблемой которая сейчас у него на уме У нас есть время давайте выпьем чашечку чая Он женат на своей нынешней благоверной уже три года и уже не уверен что его положение надежно Теперь когда дождь прекратился пора возвращаться домой. Сейчас еще рано на улицах есть люди и если вы будете ходить с золотой статуэткой вас заметят Этот человек извинился и я его прощаю Он на пенсии и конечно собирается жениться здесь Мне нечего сказать о нем потому что он естественно будет наказан за свои недостатки Но все это смешно и поверхностно Для этого есть определенные обстоятельства но это долгая история и рассказывать ее бесполезно Что произошло на самом деле? Нет, ничего такого, просто господин Ямамото сказал что-то пустяковое но это было только на месте и я ответил на это столько сколько было необходимо Мы все это знаем. Это не интересно и не важно. Такие вещи всегда происходили и будут происходить. И так будет всегда. Вам стыдно издеваться над пожилым человеком. Это унижительно а тем более когда вы находитесь в таком положении как вы.

2.7 2-Nov-2022 (Wed)

2.7.1 ことごとく (koto gotoku) - altogether; entirely

部屋にいたものはことごとく驚いた。彼は、友達に家に^①びに来られるのをことごとく嫌がる。彼女は、あらゆる不運の途をことごとくおってきた。彼の推測はことごとく破れてしまった。彼らが考えていることはことごとく、正常なものには考えられないようなことだった。彼女の考えはことごとく今やある重大な一点を中心にぐるぐるめぐっていた。しばらくの間、彼には自分がどこにいるのかわからなかったが、やがて苦痛と絶望がことごとく^②ってきた。海外訪問で私は二種類の世界の指導者たちに会った。我々と^{③④⑤}や世界^⑥を共有し、自然とパ^⑦トナ^⑧になれる指導者。そして、我々とは利害や^{⑨⑩⑪}が根本的に^⑫立し、ことごとく我々に反^⑬する指導者である。自分が^⑭えたいと思っていることを自^⑮するだけで事足りるなら、誰もが新年に立てる目標はことごとく達成され、私の教室は空っぽになっているはずです。目標達成について私たちが信じていることがことごとく覆されるような感じがしますが、進^⑯にばかり注目していると、かえって成功から遠ざかってしまいます。彼の言葉にはことごとく嘲りの調子がある。これらの感情はまことに荒々しく、わたしたちの心からおだやかで愉快的な考えや感情をことごとく追い^⑰おうとする傾向がある。——> 多くの人々を驚かせたことに、こうして何年もかかって教え^⑱まれた超国家主義的な^⑲念の^⑳ことごとくが、敗^㉑とともに急速に脱ぎ捨てられてしまった。探^㉒からの^㉓国後、彼と話をしたことは一度もなかったように思う。しかしいっしょにいるあいだは、ことごとくすべてを共有せざるをえなかった。彼が恐れたのは、英艦隊が^㉔場に現れると、イタリア軍艦船はことごとく母港に逃げ^㉕り、ドイツ軍空挺部隊が立往生させられるということだった。

Каждая вещь в комнате удивила меня. Он ненавидит каждый раз, когда его друзья приходят навестить его дома. Она прошла через всевозможные злоключения. Его предположения рушились на каждом шагу. Все ее мысли теперь вращались вокруг одного момента. Некоторое время он не знал, где находится, но вскоре боль и отчаяние возвращались на каждом шагу. Во время моих визитов за границу я встречался с двумя типами мировых лидеров. Лидеры, которые разделяют наши ценности и мировоззрение и являются для нас естественными партнерами. И лидеров, чьи интересы и ценности в корне противоположны нашим и которые противостоят на каждом шагу. Если бы было достаточно осознавать, что я хочу изменить, то все цели, которые все ставят перед собой на Новый год, были бы достигнуты, а моя классная комната пустовала бы. Кажется, что все, что мы думаем о достижении наших целей, перечеркивается, но сосредоточенность только на прогрессе лишь отдалит нас от успеха. В каждом его слове звучит насмешка. Эти эмоции очень дикие и стремятся вытеснить из нашего сознания все мягкие и приятные мысли и чувства. К удивлению многих, все ультранационалистические представления, прививавшиеся в течение многих лет, быстро развеялись с поражением в войне. Мне кажется, я ни разу не разговаривал с ним после его возвращения из экспедиции. Но пока мы были вместе, нам приходилось делиться всем. Он опасался, что когда британский

флот появится на поле боя, все итальянские корабли сбегут обратно в порт, оставив немецких десантников на мели.

2.8 3-Nov-2022 (Thu)

2.8.1 ことなしに (koto nashi ni) - without doing something

☐はそのままいちども意識を回復することなしに、しだいに衰弱が加わってとうとう死んでしまいました。努力することなしに、成功を勝ち取ることは難しい。あなたにこんな恐ろしい☐☐をさせることなしに、救い得ていたろうと思いますよ。親友は細かい事情を聞くことなしにすぐにお金を貸してくれた。彼女は☐刀直入に思うことを話しはじめた。何らためらうことなしに、言葉はすらすらと出てきた。担当教師の許可を得ることなしには、履修科目の☐更はできません。タバコを吸うことなしには一日もいられない。人事部の許可を得ることなしに、勝手に休みを取ることはできない。主力を投入することなしに、☐☐を勝利に、しかも☐定的な勝利に導いたのは、おそらくこれが初めてであろう。6月26日、ソ連はまたもやドイツへ通告することなしに、ル☐マニアに☐して最後通牒をつきつけた。攻☐第一波はほとんど被害を受けることなしに、ミッドウェイ島の諸施設に大損害を与え、☐還して提督に第二波攻☐の必要を報告した。彼らは時間をかけて十分な反☐を準備することなしに、小出しに☐援軍を送り☐け、次第に☐やしていった。民衆に役立つ真の科学の研究と普及は、国民の諸☐争に協力することなしには不可能である。ダグラス・マツカ☐サ☐を理解するには、自己中心的な父親だけではだめなのである。彼の母親を理解することなしに、ダグラス・マツカ☐サ☐は理解できない。

Она так и не пришла в сознание и в конце концов умерла от постепенно нарастающей слабости. Без упорного труда трудно добиться успеха. Я знаю, что мог бы уберечь вас от этого ужасного опыта. Хороший друг сразу одложил мне деньги, не спрашивая подробностей. Она начала откровенно высказывать свои мысли. Без колебаний, слова выходили легко. Предметы не могут быть изменены без разрешения ответственного преподавателя. Я ни дня не могу прожить без курения. Вероятно, это первый случай, когда битва была выиграна, причем решительно, без необходимости разворачивания крупных сил. 26 июня СССР вновь выдвинул ультиматум Румынии не поставив в известность Германию. Первая волна атак нанесла тяжелые повреждения различным объектам на острове Мидуэй, практически без потерь, вернувшись и доложив Адмиралтейству о необходимости второй волны атак. Они продолжали посылать небольшие подкрепления, постепенно увеличивая их, не тратя времени на подготовку достаточных контратак. Изучение и распространение настоящей науки на благо народа невозможно без сотрудничества в различных видах борьбы народа. Чтобы понять Дугласа Макартура, недостаточно понять эго эгоцентричного отца. Дуглас Макартур не может быть понят без понимания своей матери.

2.8.2 ことのないよう (koto no nai you) - so as not to

父のほうに目を向けて、妹が一[F]中歌いつづけることのないよう干[F]を求めました。二度と同じミスを一[F]り返すことのないよう、指摘されたことをメモしておいた。今後、このような犯罪と[F]わることのないように注意してください。道に迷うことのないように、前もって地[F]で場所を確かめておいた。よく[F]をおつけになってちょうだいね、お互いに[F]ちあったりすることのないように。神さまは、そんなおそろしいことのないように、うまくはからってくれるものと信じているよ。どうか、たゆまず人々に福音書を説いてくだされ…暴利をむさぼることのないようにな…金銀を愛好して蓄財などをせぬことだ。

Он обратился к отцу и попросил вмешаться чтобы его сестра не пела всю ночь напролет. Я записал то, на что мне указали, чтобы не повторить ошибку. Пожалуйста, убедитесь, что вы не будете вовлечены в подобные преступления в будущем. Чтобы не заблудиться, я заранее проверил местоположение на карте. Пожалуйста, будьте очень внимательны чтобы мы стреляли друг в друга. Я верю, что Бог позаботится об этом, чтобы ничего ужасного не случилось. Пожалуйста, неустанно проповедуйте Евангелие людям... и не будьте жадными... и не накапливайте богатства с любовью к золоту и серебру.

急なこととて、なにもご用意できなくて…なにぶん新入社員のこととて、失礼があれば、どうかお許しください。まだ[F]討中のこととて、はっきりとしたお返事はできません。何も知らぬこととて、失礼をいたしました。引越してきたばかりで、[F]りの[F]子も分からないこととて、どうぞよろしくお願いいたします。連絡もなしにお客[F]がいらっしゃったが、急なこととて、なんのおもてなしもできなかった。年末年始は休業中のこととて、この時期の依[F]にはすぐに[F][F]ができません。ここは旅館のこととて、絶えず多くの人々が出入りして、廊下をあちこちと足早に往来していた。ソファや枕つき寝椅子や、小型ソファや、大小さまざまなテ[F]ブルなどがたくさんあり、壁には[F]が何枚もかけてあり、小さいテ[F]ブルには花瓶やらランプやらがのっており、草花もたくさんあれば、[F]ぎわには[F]賞魚用の水槽までおいてあった。夕暮れのこととて部屋のなかはやや薄暗かった。織田は、自分の妻をどこに埋葬したのか教えてやれなかった。というのは、棺に土をかぶせて以来、一度も妻の墓まいりをしたことがなかったし、なにぶん遠い昔のこととて、当時どこへ埋葬したのか、とんと記憶がなかったからである。

Мы не могли ничего подготовить в такой короткий срок. Поскольку я новый сотрудник, прошу просить меня за грубость. Мы не можем дать вам определенный ответ так как этот вопрос еще рассматривается. Я прошу прощения за свое невежество. Мы только что переехали сюда и не знаем что происходит вокруг, поэтому, пожалуйста, найдите время, чтобы познакомиться с нами. Гость прибил без предупреждения, но мы не смогли оказать ему гостеприимство из-за срочности ситуации. В связи с тем, что конец года и новогодние праздники закрыты, в это время года нет возможности немедленно отвечать на запросы. Поскольку это был постоялый двор, многие люди постоянно входили и выходили из него, быстро переходили с места на место в коридорах.

2.9 5-Nov-2022 (Sat)

2.9.1 くらいのものだ (kurai no mono da): only

わたしのほうでできることは、あなたと連絡を保つことくらいのものです。僕が買える家は、これくらいのものだ。「承知しましたとも。それだけですか?」「あとはここでいっしょに食事していただくことくらいのものです。」彼が仕事を辞めないように説得できるのは、あなたくらいのものです。人間はだいたい侮辱されるのが大好きなものです、お困りですか? これがあればこそどうにか生きていけると言ってもいいくらいのものです。全部でせいぜい五千円か六千円くらいのものだが、僕にとっちゃ大事なもののなんだ。この部類の大多数は、悲劇には会わないでしまう。せいぜい、死んでもいい年ごろになって、多少とも肝臓を困らせるくらいのものである。最近二年の間、彼は家庭内の問題については、ほんのだいたいのことを、聞きかじりに知っているくらいのもので、それ以上詳しく立ち入ることをよしてしまっていた。僕はけっして何百万なんて金を困り受けはしませんでしたよ。おそらく僕の持つてるのは、あんたが予想されたののせいぜい十分の一くらいのものでしょう。アメリカにいたころ、子供同士の友達だったんです。こっちへ来てから、一二度出会ったくらいのもので、しみじみと会って、話したということはありません。あれは、よくあんなことがありますよ、しかし、昨日みたいに激しいのは、まあ三年に一度くらいのもので、けっしてそれより多いことはありません! それにどこへ逃げたらいいですかね! 外国ですか? 外国へなんか逃亡するのはボスランド人くらいのもので、その男じゃありませんよ、ましてこちらは監視しているんだし、手も打ってあるんですからな。Самое большее, что я могу сделать со своей стороны, это поддерживать с вами контакт. Это единственный дом, который я могу себе позволить. Да, сэр. И это все? Все, что осталось - это поесть с нами здесь. Вы единственный, кто может убедить его не бросать работу. Замечали ли вы, что люди вообще любят, когда их оскорбляют? Это гораздо больше, чем мы можем сказать, что это единственный способ жить. В целом, это примерно 5000 или 6000 иен максимум, но для меня это важно. Большинство этой части населения не встретится с трагедией. В лучшем случае, они достаточно стары для смерти и имеют некоторые поверждения печени. Я знал об этом достаточно, чтобы услышать об этом, и запретил себе вдаваться в подробности. Я бы никогда не отдал миллионы долларов. Вероятно, у меня есть не более десятой части того, что вы ожидали. Когда я был в США, мы дружили с другими детьми. После приезда сюда я встретил их всего один или два раза, и мы никогда по-настоящему не встречались и не разговаривали друг с другом. Такое случается часто, но что-то такое жестокое, как вчера, ну, это случается только раз в три года, не чаще! Кроме того, куда бы я побежала! За границей? Это только поляки бегут в чужие страны, а не этот человек, и мы следим за вами и приняли меры.

2.9.2 くらいなら (kurai nara) rather than...

彼の信^①を裏切るくらいなら、むしろ死を選ぶ。どうせ旅籠屋で泊るくらいなら、自分の家で一^②過すのもよかろうと思った。この秘密があばかれて、子供たちを^③らわしい家名に苦しめるくらいなら、いっそわたしが死刑になってもよいと思ったのです。あの人と結婚できないくらいなら死んじまうわ。父は、おれを自分のような貿易商にしたいんだ、ところがおれはそんなものになるくらいなら、^④に^⑤たれて死んだほうがいい。こんなところへ来るくらいなら、^⑥場にいたほうが遥かに安全でしたよ。おれが二度とお前を横目でだっで見えるくらいなら、からだも魂もとつくに地獄に行っちまう方がましだ。他の人たちに愛されないくらいなら、私、生きるよりも死ぬほうをとるわ。山田春美を解任するくらいなら、その前に自分の解任を要求しますよ。わたしたちはいつになったって、娘を嫁にやることはできやしません。それくらいなら、いっそ田^⑦へひっこんでしまうほうがましです。小^⑧くらいならいつでも稼ぎだせる腕も持っているのだし、外^⑨の金ぐらいいまだってちゃんと用意しているのだから。フロックコ^⑩トをぬぐくらいならまだしも、下着までぬいでくれと^⑪むのである。いや、^⑫んだのではない、^⑬際は命令したのだ。彼にはそれがよくわかった。ところが、あなたはいつも、告白するくらいなら徒刑にでも行ったほうがましだなんて叫んでおられるんですからねえ。ロバ^⑭ト將軍は、至急報に自らの名前が目立つくらいならポケットに生きたガラガラヘビを入れてもらったほうがましだと、部下の^⑮報担当仕官に語ったことがある。Я скорее умру, чем предам его доверие. Я подумал, что было бы неплохо провести ночь в собственном доме, а не останавливаться в гостинице. Я бы предпочел быть преданным смерти, чем чтобы эта тайна была раскрыта и чтобы мои дети страдали под грязной фамилией. Я скорее умру, чем выйду замуж за этого человека. Мой отец хочет, чтобы я стал торговцем, как он, но я скорее умру от пули, чем стану им. Я был бы в большей безопасности на поле боя, чем в таком месте, как это. Я бы предпочла, чтобы мое тело и душа давно отправились в ад, чем еще хоть раз взглянуть на тебя косо. Я лучше умру, чем буду жить, чем не буду любим другими. Если бы я предпочел уволить Харуми Ямаду, я бы потребовал перед этим своего увольнения. Мы никогда не сможем выдать нашу дочь замуж. Я бы предпочел уехать на пенсию в деревню. Он умеет зарабатывать мелочь в любое время, и у него остается достаточно денег на прогулки. Он просил ее раздеться до нижнего белья, хотя бы для того, чтобы снят фрак. Нет, он не спрашивал, он приказал. Он точно знал, что делает. Но даже сейчас вы кричите, что скорее сядете в тюрьму, чем признаетесь. Генерал Роберт однажды сказал подчиненному офицеру по связям с общественностью, что он предпочел бы иметь в кармане живую гремучую змею, чем чтобы его имя красовалось на видном месте в срочном докладе.

2.10 6-Nov-2022 (Sun)

2.10.1 まだ (made da): only

わたしは落ちてるものを拾いあげたまでだ。就職が^レまらなくても困らない。アルバイトをして生活するまでだ。ここじゃ日本の法律に^レってやるまでだ。君はこの土地は初めての人らしいから、よかれと思って注意したまでだよ。誰も協力してくれないのなら、一人でやるまでだ。条件さえ守ってくだされば、一^レ間に一回、ずっとこれと同じに^レいますよ。いけなければ、それまでですがね。あなたのご意見は反^レなのですから、事はそれまでです。自分には^レうべき命令がある。それを^レ行するまでだ。このご立派な連中が私たちの行く方に行くのなら、私たちは^レの道を行くまでだ。理解してもらう必要はない。わたしに^レえと言っているまでだ。現時点で、大惨事を防ぐ唯一の手当ては、その男に協力すること。佐々木の排除も規定に^レったまでであり、それを^レ行するのになめらいはなかった。アキラを責めるつもりはない。彼は若く、慎重で、誤っていたとはいえ、率直な意見を述べたまでだ。Я просто поднял то, что упало. Если я не найду работу, мне не нужно беспокоиться. Пока я не найду работу на полставки и буду жить на нее. Здесь мы должны следовать японским законам. Вы очевидно, новичок в этом районе, поэтому я просто предупреждаю вас об этом. Если никто не захочет мне помочь, мне придется попробовать сделать это самостоятельно. Если вы будете соблюдать условия, я буду платить вам столько же, сколько сейчас, раз в неделю, постоянно. Если нет, то все. Поскольку вы не согласны, не этом вопрос исчерпан. У меня есть приказ. Их выполнение зависит от меня. Если эти прекрасные люди идут тем же путем, что мы, мы будем идти другим путем до тех пор, пока не пойдем другим путем. Мне не нужно, чтобы вы меня понимали. Я только прошу тебя слушаться меня. На данный момент, единственным способом предотвратить катастрофу является сотрудничество с человеком. Удаление Сасаки также было простым соблюдением правил, и в этом не было никаких колебаний. Я не виню Акиру. Он был молод, благоразумен и, хотя и ошибочно, просто выражал свое честное мнение.

2.10.2 でもない (made mo nai): it's not necessary to

言うまでもないが、鍵をかけておいたほうがいい。そんなことは常識だ。きみに言われるまでもない。死ぬほど空腹で喉がかわいているのは、いうまでもないが、寒さで感^レがなかった。このぐらいの雨なら、傘をさすまでもない。予約したホテルは^レを降りたら探すまでもなく目の前にあった。年金にありつきたいのは言うまでもない。言うまでもなく、学生にとっては勉^レが一番大切だ。比べるまでもない。電話番号なら調べるまでもない。ここに書いてある。そんな遠い店まで買いに行くまでもないよ。電話で注文すればすぐ届くんだから。言うまでもなく、シリアではもう何年も、爆^レを用いた激しい争乱が^レいています。シュウ・キン・ペイが政^レに就いてから、言うまでもありませんが、人^レの状^レは著しく後退しました。きみは嫉^レしたことは、ないでしょうね？ あるはずがない。きみは愛を知らない人だから、聞

くまでもないわけだ。プレミアリーグを例に挙げると、イギリス出身の人材を見てみると、私たちがEUの加盟国だったときは、言うまでもなく国際的で、イギリス出身の選手はそんなに多くプレーしていませんでした。言うまでもなく質のよいものはさらに質のよいものを引きつける。うまく機能するチームは一人より多くのことができるのだから、チームへの貢献がよりよい結果に結びつくのは言うまでもない。言うまでもなく、この建物には大量の国にさまざまな工芸品がおさめられている。わたしが彼女を特別な興味をもって見つめたことは、いうまでもない。言うまでもなく、リスクを避けることが望ましいときと場所はある。もちろん、それはおっしゃるまでもないですよ。尾行者が尾けてくるかどうかふり返って確かめるまでもなく、私にはわかっていた。Я просто поднял то, что упало. Если я не найду работу, мне не нужно беспокоиться. Пока я не найду работу на полставки и буду жить на нее. Здесь мы должны следовать японским законам. Вы очевидно, новичок в этом районе, поэтому я просто предупреждаю вас об этом. Если никто не захочет мне помочь, мне придется попробовать сделать это самостоятельно. Если вы будете соблюдать условия, я буду платить вам столько же, сколько сейчас, раз в неделю, постоянно. Если нет, то все. Поскольку вы не согласны, не этом вопрос исчерпан. У меня есть приказ. Их выполнение зависит от меня. Если эти прекрасные люди идут тем же путем, что мы, мы будем идти другим путем до тех пор, пока не пойдем другим путем. Мне не нужно, чтобы вы меня понимали. Я только прошу тебя слушаться меня. На данный момент, единственным способом предотвратить катастрофу является сотрудничество с человеком. Удаление Сасаки также было простым соблюдением правил, и в этом не было никаких колебаний. Я не виню Акиру. Он был молод, благоразумен и, хотя и ошибочно, просто выражал свое честное мнение.

2.10.3 まじき (majiki): should not; must not

親を騙すなんて、子供にあるまじき行だ。弱いものをいじめるなんて、許すまじきことです。彼のやったことは、人としてあるまじき残酷な行だ。あの男、ポカカにかけでは紳士にあるまじき凄腕だぞ。これは信任されている秘書にもあるまじき行ですが、こうせば止むを得ません。ですから、その意味で俗世間的な言葉のなどもってのほかですし、あるまじきことなのです。彼のケスは、人間の史に連した人間にあるまじき行の多々ある例としては最初のものだったと言えるかもしれない。Неподобающе для ребенка обманывать своих родителей. Издевательства над слабыми непримлемы. То, что он сделал, было актом жестокости, неподобающим человеку. Этот человек - отличный игрок в покер, человек-джентльмен. Это неподобающе для уполномоченного секретаря, но это неизбежно в такой короткий срок. Можно сказать, что его случай стал первым из многих примеров неподобающего поведения человека в истории человечества.

2.10.4 ままに (mama ni) as, to do as

あなたの中の彼の思い出を、あんな人たちに☑させるままにできるわね。扉はやはり音もなく、押されるままに動いた。契約のとき、言われるままにハンコを押している人が多い。彼女がしゃべるままにしておいた。道の導くままにかまわず行けば、はなれ山だろうと、ほかのもっと遠い、もっと怖い所だろうと、きみを連れて行ってしまうその道なのだ。まぶたを伏せていようとしても、意のままにならない。まぶたのほうで勝手に開こうとするし、虹彩はハルミを見つめていたいといいはるのだ。興奮すると語☑が荒く、毒舌になるわたしは、情け容赦なく、感じるがままにしゃべった。兄は、いま眠れないままに、じりじりしながら夜明けを待っている。

Вы можете оставить память о нем в себе, чтобы она была запятнана этими людьми. Две́ть была по-прежнему без звука и двиаглас когда ее толкали. Подписывая контракт, многие ставят на нем свою печать, как им сказали. Я оставил ее говорить. Это путь, который приведет вас в далекие горы или в другие, более отдаленные, более пугающие места, если вы будете следовать ему, как он ведет вас. Даже когда она пытается опустить веки, это не в ее власти. Веки пытаются открыться сами по себе, а радужная обложка упорно смотрит на Харуми. Я, грубый и ядовитый человек в возбужденном состоянии, говорил бежалостно и так, чувствовал. Мой брат теперь не спит, извивается и ждет рассвета.